

# GŁOS ŚWIDNIKA

TYGODNIK ZAŁOGI WSK „PZL-ŚWIDNIK“

Nr 42 (1028) 31 października 1990 r. Cena 200 zł

ZA TYDZIEŃ NIE BĘDZIE  
„GŁOSU“

Czerodniowa przerwa w pracy WSK sprawi, że za tydzień nie będzie naszej gazety. Nie jesteśmy w stanie wydrukować naszego piśma w ciągu trzech dni — ogłaszamy zatem przerwę.

Następny numer z datą 15 listopada ukaże się za dwa tygodnie.

## 11 listopada — Święto Niepodległości

72 lata temu, 11 listopada 1918 roku, Józef Piłsudski wrócił z Magdeburga do Warszawy. Ta data — symbolicznie — wyznaczyła początek nowej niepodległości, II Rzeczypospolitej.

Historycy obliczyli, że w niewoli żyło siedem pokoleń Polaków. Blisko 150 lat, siedem razy, idea wolności kraju, jego kulturowej tożsamości przechodziła z ojca na syna.

W tym roku rocznicę Niepodległości będziemy obchodzić w Polsce prawie wolnej, znów po 50 latach zależności od obcych. W kraju biednym, źle zorganizowanym, odstającym od standardów kontynentu, którego jesteśmy częścią — ale już niepodległym. 72 lata temu Rzeczpos-

polita i jej obywatele byli w dużo gorszym położeniu. Dziś sytuacja międzynarodowa nam sprzyja — wtedy walki trwały na wszystkich granicach, dziś mamy jeden organizm — wtedy trzy, wtedy byliśmy — przynajmniej uczciwie — biedniejsi, gorzej wykształceni... A jednak w 1918 roku Polacy jakby bardziej cieszyli się z wolności, mniej obawiali się o przyszłość, mieli więcej optymizmu.

Myszę, że tych trzech rzeczy — wiary w siebie, radości i optymizmu — brakuje nam dziś najbardziej. Może nawet bardziej niż wielu dóbr materialnych.

Myszę, że warto o tym pisać zwłaszcza 11 listopada.

### Kampania wyborcza na prezydenta

Od Marka Szumockiego, koordynatora świdnickiego koła Ruchu Obywatelskiego Akcja Demokratyczna, otrzymaliśmy potwierdzenie wiadomości, że 14 listopada w Świdniku z wyborcami spotka się Władysław Frasyniuk, członek Krajowego Komitetu Wyborczego Tadeusza Mazowieckiego.

Od ponad tygodnia przy Zarządzie Oddziału NSZZ „S” działa w Świdniku sztab wyborczy Lecha Wałęsy. Na jego czele stoi 12 o-

sobowe Prezydium, z przewodniczącym Zbigniewem Białym. Skupia większość organizacji popierających Lecha Wałęsę. Sztab zamierza organizować spotkania z wyborcami, a także kontynuować zbieranie podpisów. Jak powiedział Zbigniew Biały, dla L. Wałęsy wszystkie popierające go organizacje (ZCh-N, Porozumienie Centrum, sztab wyborczy i inne) zebrały w Świdniku 2090 podpisów do 26 X.

### Z wizytą w Elwro

Zakłady ELWRO we Wrocławiu należą do tych w kraju, w których rozpoczęło już proces przekształceń. Nie jest to jeszcze cykl zamknięty, niemniej doświadczenia pierwszych posunięć ekonomiczno-prawnych mogą okazać się bardzo cenne dla innych zmierzających w tym właśnie kierunku przedsiębiorstw.

ELWRO odwiedzili dyr. d.s. ekonomicznych Witold Przybylski oraz sekretarz Prezydium Rady Pracowniczej p. Zygfryd Juszczynski.

— Jakie wnioski nasuwają się po wizycie we Wrocławiu? — z tym pytaniem zwróciłem się do dyrektora Przybylskiego.

Zakład jest w jakimś sensie podobny do WSK, gdyż 80 proc. produkcji ELWRO stanowi eksport z czego większość przypada na ZSRR. Podejmując decyzję o przekształceniu się wrocławianie nawiązali kontakt z angielskim Bankiem Inwestycyjnym, oferując mu swój potencjał ekonomiczny, powierzając jednocześnie koordynację współpracy zagranicznej. Ponadto wspólnie z Bankiem zlecieli jesienią ub. roku firmie Warburg opracowanie Raportu o stanie przedsiębiorstwa. Przygotowanie Raportu trwało ok. pół roku i kosztowało zakład pół miliarda zł.

— Cemu Raport służy i co zawiera?

### Zmiany w dowozach pracowników

Od 5 listopada obsługa przewozu pracowników II zmiany na trasie Świdnik-Piaski-Łopienik przejmie PKS. Autobus do Łopienika wyjeżdżać będzie ze Świdnika o godzinie 22.45. Uruchomiona też będzie dodatkowa linia z Chelma do Lublina przez Świdnik. Autobus wyjeżdżać będzie z Chelma o godzinie 12.00, w Świdniku będzie o godz. 14.20.

Z usług PKS mogą korzystać nie tylko pracownicy Wytówni, ale wszyscy mieszkańcy miasta.

Z założenia wynika, że dokument ma być pomocny w nawiązywaniu kontaktów z partnerami z zagranicy. Zawiera on charakterystykę przedsiębiorstwa, poczynając od jego historii, kończąc na kondycji ekonomicznej. Znalazły w nim miejsce opis zarządzania i struktura organizacyjna, określona jest sieć sprzedaży, promocja produktów, przegląd kadry kierowniczej łącznie z krótkimi życiorysami i stopniem jej stabilności a także perspektywy firmy.

Przy opracowaniu Raportu ważną jest jego wiarygodność i renowa jednostki przygotowującej dokument. Należy także pamiętać że wycena przedsiębiorstwa obejmuje nie tylko majątek trwały, ale również perspektywę rozwojową firmy, jej potencjalne możliwości oraz tzw. siła biznesu. Wchodzi w to zarządzanie zakładem, stosunki pracy, pozycja zakładu na rynku, elastyczność produkcji, oraz dobra wola wszystkich czynników funkcjonujących w przedsiębiorstwie. Bywa często, że wartość biznesu jest większa od posiadanego majątku. W tym znaczeniu Raport jest wizytówką zakładu, zachętą dla potencjalnych partnerów do podjęcia współpracy.

Doświadczenia ELWRO wykazują że najkorzystniejszą drogą przekształcenie jest jego kompleksowość, dwutorowość, tzn. poczynania ekonomiczno-prawne z przekształceniem związanym, powinny iść w parze z konkretnymi kontaktami z partnerami zagranicznymi.

A.B.

### Obchody Święta Niepodległości

10 listopada — sobota — Osiedlowy Dom Kultury, Kruczkowskiego 6A recital poezji śpiewanej w wykonaniu Jana Kondraka oraz uczniów z Zespołu Szkół Technicznych — g. 18.00.

11 listopada — niedziela — Uroczysta Msza św. w kościele p.w. Najświętszej Marii Panny, g. 10.30.

KINO „LOT” — blok filmowy  
12.00 — 13.30 „Powrót do przeszłości” — USA  
13.30 — 15.00 „Wymiar” — film dok.  
15.00 — 16.30 „Żyj i pozwól umrzeć” — USA

### Czym jest i na czym polega?

To temat wielu dyskusji i rozmów. Jemu głównie poświęcone było ostatnie posiedzenie Rady Pracowniczej.

Podstawy normatywne przekształcenia przedsiębiorstwa państwowego w spółkę zawarte są w ustawie o przedsiębiorstwach państwowych, której art. 29, ust. 1 mówi, że w gospodarczo uzasadnio-

### Przekształcanie przedsiębiorstw państwowych

nych wypadkach rada pracownicza i dyrektor przedsiębiorstwa państwowego, za zgodą ogólnego zebrania pracowników, mogą wspólnie wnioskować do organu założycielskiego o wyrażenie zgody na przekształcenie przedsiębiorstwa państwowego w spółkę.

Przedsiębiorstwo występuje do organu założycielskiego, w przypadku WSK jest nim Ministerstwo Przemysłu, o zgodę z umotywowanym wnioskiem, sformułowanym wspólnie przez dyrektora i radę pracowniczą. Motywacja ta powinna zawierać ekonomiczne uzasadnienie projektowanego przekształcenia (opis stanu bieżącego i kondycji finansowej) oraz wskazania wzrostu efektywności działania na skutek przekształcenia w spółkę.

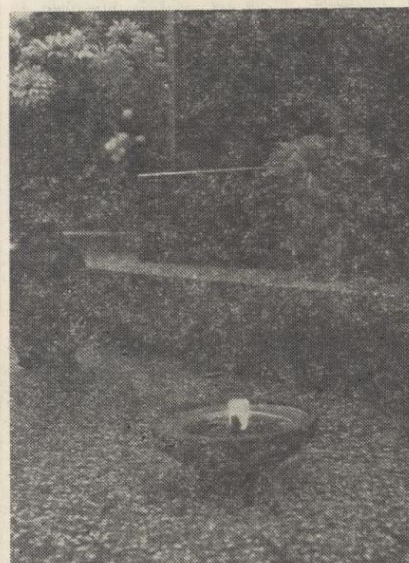
Niezbędnym załącznikiem do wniosku kierowanego do organu założycielskiego jest projekt umowy spółki lub aktu założycielskiego w przypadku jednoosobowej spółki z o.o. Przed podjęciem decyzji o

(Dokończenie na str. 2)

Im bardziej się przybliżam do grobowej deski,  
Tym mniej o śmierci myślę, choć w ciszy pomroczonej  
Ustawnie słyszę łopot jej łupieski  
I wiem, że do mnie przyjdzie w godzinie wyrocznej.

Tak się znów dusza moja — jak w lata młodzieńcze —  
Zapamiętała w śmierci — i znów ją przybiera  
W błękitno-srebrne cisze, w urojone tęcze:  
Stoi nade mną dziwna i groźna chimera!

(LXIII „W dzień zaduszny” Lange)



### Są kandydaci!

### Konkurs na dyrektora WSK

W piątek 26 października upłynął termin zgłaszania się kandydatów na stanowisko dyrektora Naczelnego WSK PZL-Świdnik.

Komisja konkursowa stwierdza, że w regulaminowym terminie, tj. do godzin 15, 26 października 1990 roku następujące osoby złożyły dokumenty i zgłosiły chęć uczestniczenia w konkursie na stanowisko dyrektora naczelnego WSK:

MIECZYSLAW MAJEWSKI, I. 36, mgr inż. mechanik, dyrektor Zakładu Badawczo-Rozwojowego WSK,  
JERZY KLIMKOWSKI, I. 39 mgr inż. mechanik, kierownik biura obliczeniowego OKS WSK,

ANDRZEJ NASALSKI, I. 44 inż. mechanik, szef gospodarki narzędziowej WSK,  
TADEUSZ KOCHANOWSKI, I. 42, inż. mechanik, dyrektor produkcji WSK.

Komisja stwierdza, że wszyscy kandydaci spełniają wspólne kryteria regulaminu konkursu.

Tak więc do drugiego podejścia

konkursowego stanie 4 kandydatów. Sam przebieg postępowania nie zostanie zmieniony w stosunku do konkursu poprzedniego. Kandydaci będą poddani badaniom testowym, napiszą pracę pisemną oraz odbędą rozmowę z Komisją. Ci, którzy zadeklarują znajomość języka obcego, będą zdawali test językowy.

Komisja Konkursowa spodziewa się tylko jednej, ale jakże istotnej zmiany. Gdy oddajemy gazetę do druku (26 X 1990 r.) Komisja Konkursowa planuje odbycie spotkania z kandydatami i poinformowanie ich o stanie prac nad przekształceniem WSK w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa. Komisja jest skłonna rozpocząć właściwe postępowanie dopiero po rozstrzygnięciu czy Rada Pracownicza akceptuje decyzję o przekształceniu WSK.

Wydaje się, że taki tryb postępowania byłby ze wszech miar właściwy — dyrektor powinien wiedzieć jakim zakładem ma kierować.

(w.s.)



## Nasza sonda

## Jaki model własności

Za jaką formą własności jesteśmy? Jak do niej dojdziemy? Jakie emocje budzi w nas słowo „prywatna własność”? Czego obawiamy się najbardziej? — Na te pytania szukaliśmy odpowiedzi wśród załogi naszego zakładu. Oto te, które udało się nam zebrać:

— Jestem za taką formą własności, która zagwarantuje, że wszyscy zarabiają. Dyrektor niech zarabia dużo więcej, ale robotnik musi mieć za co utrzymać rodzinę, wyjechać na wczasy. Stąd też nieistotne jest dla mnie czyją własnością będzie w przyszłości nasz zakład, ważne jest czy będziemy z tego zadowoleni, czy będziemy mieli pracę. Nie sądzę, by większość z nas mogłaby się zgodzić na akcjonariat pracowniczy — kogo będzie stać na wykup akcji. Ale akcjonariat ma swoją dobrą stronę — każdy czułby się współwłaścicielem firmy i dbał o nią, lepiej pracował. Niezależnie od formy własności zakład powinien zachować profil produkcji.

— Boję się myśleć, co będzie jak nastąpi prywatyzacja. Niezależnie od tego co będzie, staram się pracować sumiennie i chyba tak samo pracowałabym w zakładzie prywatnym. Uważam, że nasz zakład powinien pozostać zakładem państwowym — przez tyle lat należał do państwa i nie widzę powodu, żeby teraz ktoś mógł się na naszej pracy dorobić.

— Jeśli mogłoby być dobrze zadane to nie mam nic przeciwko prywatyzacji zakładu, ale chyba nasze przedsiębiorstwo jest na to zbyt duże... Wiadomo, że prywatyzacja lepiej wykorzysta narzędzia i materiały. Wygląda mi na to, że musimy się przygotować do tego, że prywatyzacja będzie nieunikniona. Jeśli byłoby nas stać, lub były inne możliwości to można by pomyśleć o wykupieniu przez załogę udziałów. Ale czy będzie taka możliwość?

— Bardzo się boję, że jeśli zakład stanie się przedsiębiorstwem prywatnym to nowy właściciel tak wielu ludzi nie zatrudni. Z drugiej strony nie wiem, czy jako zakład państwowy WSK, nie stanie przed takimi samymi koniecznościami. Wydaje mi się, że prywatyzacja to jedyny skuteczny środek

na kłopoty ekonomiczne. Na akcjonariat pracowniczy mnie nie stać. Pożyczkę wzięłam na meble. Kto mi da miliardy na fabrykę?

— Czy będzie to własność prywatna czy państwowa trzeba się wziąć do roboty. Pracę interesujemy się tylko słownie. Dla mnie nie ma znaczenia, jaki będzie profil własności zakładu — najważniejsze, czy ludzie będą mieli pracę.

— Prywatna własność kójarzy mi się z tym, że będą gorsze stosunki właściciela z pracownikami. Prywatyzacja może zwołać — w zależności od zachcianek — każdego pracownika. Nie będą brane pod uwagę żadne racje społeczne: przypadki losowe, zła sytuacja rodzinna. Najbardziej odpowiadałoby mi, gdyby można było wykupić udział w zakładzie — oczywiście gdybyśmy była w stanie zaciągnąć pożyczkę w odpowiedniej wysokości.

Sześć powyższych wypowiedzi pochodzi od losowo spotkanych pracujących w zakładzie osób, które zgodziły się publicznie zabierać głos i wyrazić swą opinię. Taka sama liczba osób odmówiła nam odpowiedzi na przytoczone pytania, motywując to różnymi osobistymi powodami. Wśród nich były 3 osoby, które odchodzą na „przyszłą emeryturę”.

Przez lata wmawiano nam, że własność prywatna jest związana z wyzyskiem człowieka przez człowieka, z dominacją bogatych nad biednymi — z tym wszystkim, co Engels opisał w książce „Polecenie klasy robotniczej w Anglii”. Nie mogę się oprzeć wrażeniu, że wielu Polaków obawia się powrotu w wieki XXI takiego modelu gospodarczego i wiąże te obawy z prywatyzacją. Mam też wrażenie, że dopóki tak będzie myślała nieznaczna część społeczeństwa nie zaczniemy poważnie dyskusować na temat przekształceń własnościowych, ani tym mniej ich wprowadzać.

Szkoda by była wielka, gdyby mity ideologiczne socjalizmu realnego ciągle obecne w świadomości społecznej, utrudniały realizację jedynego sensownego programu gospodarczego.

W.S.

## Czym jest i na czym polega?

## Przekształcanie przedsiębiorstw państwowych

(Dokończenie ze str. 1)

wyrażeniu zgody, organ założycielski przeprowadza postępowanie przygotowawcze. Ma ono na celu zbadanie i ocenę potrzeby oraz warunków przekształcenia przedsiębiorstwa w spółkę. Powołany zostaje zespół przygotowawczy w którego skład wchodzi między innymi przedstawiciel Ministerstwa Przemysłu, Finansów i Banku. Zespół powołany jest jedynie do wyrażenia opinii. Nie wiąże ona jednak organu założycielskiego. W oparciu o przedłożone dokumenty i opinie zespołu, organ założycielski wyraża lub nie wyraża zgody na przekształcenie przedsiębiorstwa w spółkę. Wyrażona zgoda określa warunki przekształcenia. Chodzi tu o zagadnienia natury formalnoprawnej, a w szczególności zabezpieczenia roszczeń wierzycieli i wynikających ze stosunku pracy roszczeń pracowniczych. Postępowanie zmierzające do przekształcenia, już po uzyskaniu zgody organu założycielskiego prowadzi dyrektor przedsiębiorstwa. Postępowanie to jest właściwie likwidacją przedsiębiorstwa bez zakończenia jego działalności gospodarczej. Ogólnie rzecz ujmując postępowanie to zmierza do określenia majątku przedsiębiorstwa, poprzez sporządzenie bilansu

i inwentaryzacji składników majątkowych w celu ustalenia aktywów i pasywów oraz zasięgu wierzycieli i dłużników. Donosiłom prawnie i dość istotnym problemem, który tu się jawi jest ustalenie wartości majątku niepieniężnego przekształcanego przedsiębiorstwa. Oszacowany majątek przekazywany jest następnie, w formie wkładu, powstającej spółce. Organ założycielski przedsiębiorstwa państwowego w procedurze przekształcenia przedsiębiorstwa w spółkę przejmując cały majątek przedsiębiorstwa, który jest jednocześnie wkładem Skarbu Państwa do nowo tworzonej spółki. Wkład ten wyraża się zarówno w pieniądzu jak i wkładzie niepieniężnym z majątku dotychczas gospodarującego przedsiębiorstwa. Należy podkreślić, że Skarb Państwa do nowo tworzonej w miejsce przedsiębiorstwa spółki wnosi cały dotychczasowy majątek przedsiębiorstwa. Nie ma możliwości jego umniejszenia. Argumentacja tego poglądu ma oparcie szczególnie w treści ustawy o przedsiębiorstwach państwowych, która mówi o przekształcaniu przedsiębiorstwa w spółkę a nie o tworzeniu spółek w miejsce przedsiębiorstwa.

## SPÓŁKA JEDNOOSOBOWA SKARB PAŃSTWA

Jest to forma przekształcenia przedsiębiorstwa, która ma szanse realizacji w przypadku WSK.

Najwyższą władzą w tej spółce jest jedyny akcjonariusz, reprezentowany przez odpowiedni organ Skarbu Państwa. Łączy on wszelkie uprawnienia zgromadzenia wspólników, wraz z określeniem dla spółki planów, powoływaniem władz, dzieleniem zysku. Ma też istotny wpływ na bieżące sprawy spółki zastrzeżone w zasadzie do decyzji zarządu. Nie występuje tu żadna szczególna ochrona tego organu tak jak ma to miejsce w przedsiębiorstwie państwowym. Zatem utworzenie spółki jednoosobowej powoduje, że ów wspólnik uosabiany przez Skarb Państwa to jest odpowiednio rozumiane zgromadzenie wspólników, jednoosobowo decyduje o sytuacji zarządu. Oczywiście tak daleka ingerencja może zostać złagodzona. Pewnym sposobem jest między innymi wprowadzenie odpowiednich, szczegółowych przepisów w akcie założycielskim.

(A.B.)

## Philips w Świdniku

## Marketing po europejsku

W ubiegły czwartek dużym zainteresowaniem cieszyła się obwoźna wystawa aparatury elektronicznej firm Philips i Fluke. O szczegółach związanych z wystawą i prezentowanym na niej sprzęcie rozmawiamy z Thomasem van Erningiem, dyrektorem handlowym działu urządzeń pomiarowych, osobą odpowiedzialną za kontakty firmy Philips w Albanii, Czechosłowacji, Polsce i Rumunii.

Red. Jak to się stało, że przyjechalicie do Świdnika?

Th. van Erning: — Jeszcze w zeszłym roku, podczas pobytu w NOT w Lublinie zostaliśmy poproszeni o przyjazd do Świdnika. Niestety napięty harmonogram na to nie pozwolił. W tym roku my wystąpiliśmy do organizatora Targów w Poznaniu, by zechciał skontaktować się z Waszym zakładem i sprawdzić czy chcielibyście zobaczyć naszą ruchomą wystawę. Jak widać jesteśmy i... nie ukrywamy mamy nadzieję, że coś uda nam się przy tej okazji sprzedać.

Red. Ile jesteście już w Polsce, co i gdzie pokazywaliście, wreszcie — skąd pomysł na taką formę reklamy?

Th. van E. Podróżujemy po Polsce już dwa tygodnie, przed nami kolejne tygodnie pracy. Na trasie staramy się pokazywać w fabrykach nasze osiągnięcia w zakresie przyrządów pomiarowych zarówno firmy Philips jak i amerykańskiej Fluke. Na wystawie znalazły się różnego rodzaju przyrządy. Philips prezentuje wiele rodzajów oscyloskopów, — analogowych i cyfrowych, multimetry, geratory funkcji, systemy do pomiarów automatycznych, komputerowe systemy obróbki danych wynikających z pomiarów. Mamy też podzespoły do serwisu sprzętu audio-video. Z kolei firma Fluke prezentuje podręczne, łatwe w obsłudze multimetry, dobrej marki, są także o bardzo dużej dokładności kalibratory. Tak więc nasza oferta wystawowa jest dość szeroka. Powodem dla którego wyruszamy na taką „ruchomą” wystawę jest to, że od wielu lat uczestniczymy w Międzynarodowych Targach Handlowych w Poznaniu i mamy pewne razenie rynku w Polsce. Na targi jeżdżą nierzadko 99 proc. zostaje np. w Świdniku i nie ma możliwości poznania nowości technicznych. Wiele raz na rok wyruszamy na trasę, aby pokazać co mamy nowego, odwiedzić potencjalnych klientów. Taki sposób zdobywania kontrahentów jest całkiem dobry — jesteśmy już na tra-

sie w Polsce 8 albo 9 raz. Głównym założeniem jest przekazanie o sobie jak najwięcej informacji o nowościach technologicznych, metodach pomiaru. Poza tym zamówienia, także od stałych klientów, którzy handlują z nami nawet od 20 lat. Inną korzyścią, która płynie z tego typu kontaktów jest możliwość sporządzania imiennej listy naszych kontrahentów z większości krajów. Służą nam to do celów marketingowych, pozwala popularyzować pewne rozwiązania techniczne. Publikujemy ją wraz z nowinkami technicznymi i wymiana doświadczeń w specjalnym piśmie „Tand M News”. Pismo to pełni rolę pośrednika między nami a naszymi klientami np. w Rzeszowie, Brazylii czy Ameryce.

Red. Jak widać do oglądania wystawy ustawia się już spora kolejka.

Th. van E. Musimy potrzymać chętnych na zewnątrz bo jeśli wpuszcilibyśmy wszystkich razem to nikt, niczego by nie zobaczył. Więc odrobina dyscypliny jest konieczna. Ale z pewnością jest to dla nas dobry znak. Oznacza to, że nasz sprzęt wywołuje zainteresowanie. A to jest początek wszystkiego. Ludzie powinni być ciekawi. Gdy tak nie jest, jest źle. Inna rzecz, która cieszy to to, że dość liczna grupa ludzi mówi całkiem niezłe po angielsku, nie boi się zadawać pytań. Są bezpośredni, otwarci tak jak powinno być. A tak w przyszłości nie było.

Red. No właśnie. Zna Pan Polskę, jest Pan naszym stałym gościem. Proszę o kilka uwag. Co ciekawego, nowego dostrzegł Pan w dziedzinie ekonomiki, handlu...

Th. van E. Pierwszy raz byłem w Polsce w 1966 roku. Z wyjątkiem z pierwszej połowy lat siedemdziesiątych, jestem w Polsce corocznie. Czasem nawet i 10 razy w roku. Obserwuję więc postępy na przestrzeni tych lat. Myślę, że to co ma miejsce od 1,5 — 2 lat jest większym sukcesem niż to co zrobiono przez ostatnie 40-lecie. Jasne jest, że przemiany ekonomiczne i polityczne będą miały zdecydowany wpływ na codzienne życie każdego obywatela. Jasne jest też, że przejście z gospodarki sterowanej centralnie do gospodarki rynkowej spowoduje spore kłopoty w wielu dziedzinach. Wystąpiłyby one także w innych krajach znajdujących się w podobnej sytuacji. Niewątpliwie Polska jako kraj duży, o dużym potencjale ekonomicznym

stanie się liczącym członkiem rynku europejskiego, bo kulturowo, historycznie — zawsze do Europy należała. I choć stosunki czasem nie były najlepsze, „marnotrawny syn” otworzył wreszcie bramę, wpuścił gości i sam zaczął wychodzić na zewnątrz. To wszystko napawa optymizmem.

Red. Jesteście u nas tylko trzy godziny. Jaki jest kolejny etap waszej podróży?

Th. van E. Przez kilka dni będziemy w Warszawie, potem jędziemy do Pruszkowa, Ostrowa Wlkp., Krotoszyńska i Częstochowy.

Red. Zyczymy udanych kontraktów, kontrahentów i mam nadzieję, do zobaczenia w Świdniku za rok.

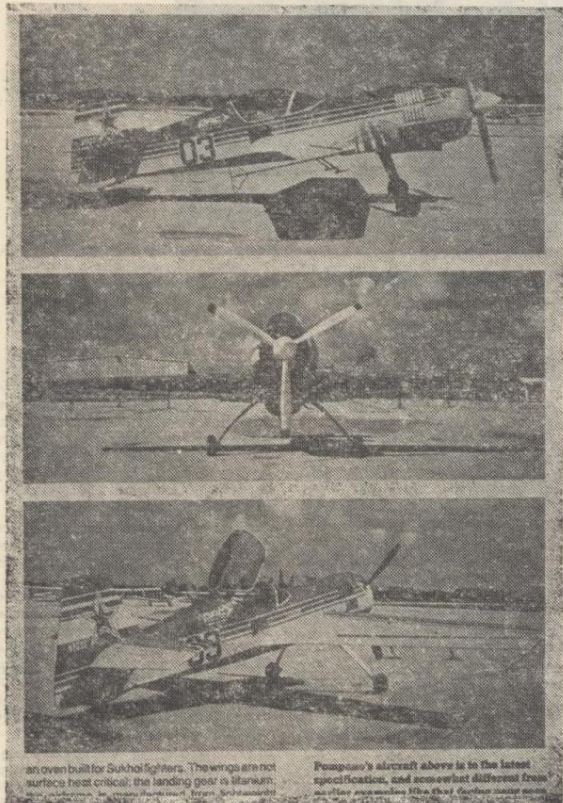
Tomasz Wolski

## Kronika tygodnia

W Świdniku zawiązał się Chrześcijański Ruch Obywatelski, który za podstawę swej działalności uznaje wartości chrześcijańskie i patriotyczne — godność osoby ludzkiej, swobody obywatelskie i wynikające z nich demokratyczny system rządów, niepodległość i suwerenność.

Powstał także Komitet Obchodów Święta Niepodległości. W programie projekcja filmów dokumentalnych, uroczysta Msza św. w kościele p.w. Najświętszej Marii Panny.

Od kilku dni działa Sztab Wyborczy Lecha Wałęsy utworzony przy Zarządzie Oddziału NSZZ „Solidarność” w Świdniku. Lista członków jest nadal otwarta. Sztab nadal będzie kontynuował akcję zbierania podpisów oraz spotkania z mieszkańcami miasta.



An oven built for Sukhoi fighters. The wings are not surface heat critical; the landing gear is titanium.

Pompa's aircraft above is to the latest specifications, and new-wireless different from earlier versions like that before.



## Sankcje karne coraz wyższe

W związku z narastającą liczbą wypadków drogowych powodowanych przez kierowców będących w stanie nietrzeźwym Prokurator Rejonowy dla miasta Lublina zaskładał ostatnio tymczasowe aresztowanie wobec szeregu sprawców tego rodzaju czynów. Może zaostreżenie sankcji prokuratorskich powstrzyma przynajmniej niektórych sięgających po kieliszek przed rozpoczęciem jazdy.

Niebezpiecznie jest także przebywać w stanie nietrzeźwym na ulicy — przykładem choćby wieści z Kraśnika. Prokurator Rejonowy aresztował tam tymczasowo 4-osobową grupę młodzieżową, która specjalizowała się w napadach na osoby pijane. Wiek sprawców: dwóch szesnastoletników, 18 i 20 lat — bez zawodu lub uczniowie szkół zawodowych.

Nadal ofiarami oszustwa padają chcący nabyć twardą, obcą walutę na ulicy. Transakcja taka zawsze wiąże się z ryzykiem, o czym przekonała się pewna mieszkanka Kraśnika, która pod miejscowym bankiem zamierzała nabyć 4000 DM. Oszust, odliczywszy na oczach poszkodowanej żądany su-

mę, sprytnie podmienił banknoty na pocięty papier owinięty banknotem 100-markowym. Sprawcy nie ujęto, a straty ocenia się na około 24 milionów złotych.

Amatorów cudzego mienia nadal nie brakuje. Mieniem tym, które rokowało — w opinii przestępczej grupy — znaczne korzyści — były tory miedziane i przewody szynowe, instalowane w Zakładach Metalurgicznych „Ursus” w Lublinie. Działalność przestępcza była możliwa i znacznie ułatwiona dzięki współpracy złodziei z funkcjonariuszami Straży Przemysłowej, którzy przyjmowali za nie wtrącanie się i brak szczegółowych kontroli — łapówki. Właśnie za tapownitwo aresztowano dowódcę zmiany warty straży.

I jeszcze jedna wiadomość z Lublina — Prokuratura Rejonowa wszczęła postępowanie w sprawie rozpowszechniania ulotek o treści antysemitkiej. W wyniku przesłuchania kilkadziesiąt takich ulotek zatytułowanych „Pobudka” ujawniono w lokalu Stowarzyszenia Polaków Poszkodowanych przez III Rzeszę Niemiecką w Lublinie.

(opr. t.)

Czy tym razem się uda?

## Latem nad zalew krępiecki

Na ostatniej sesji, Rady Miejskiej zatwierdzono przekazanie 15 mln złotych na modernizację zalewu w Krępcu, którego właścicielem od dwóch lat jest gmina Melgiew.

Zalew położony jest bardzo dogodnie dla obu gmin (około 4 km od Świdnika) i mógłby być dobrym miejscem wypoczynku sobotnio-niedzielnego, akcji letnich dla dzieci czy nawet miejscem zmagania wędkarzy. Zapewnia to zarówno jego wielkość — 1 ha powierzchni lustra wody, 6 ha przylegającego parku — jak i poczynione do tej pory inwestycje — korty tenisowe, zaplecze socjalno-sanitarne.

Przez kilka ostatnich lat zbyt często zmieniali się jednak gospodarze obiektu (między innymi WSK, WOSiR Bystrzycy), zwykle też nie starczało funduszy na dokonanie niezbędnych remontów, później prac modernizacyjnych. Mimo kolejnych obietnic, nie mogliśmy korzystać z ośrodka.

Brak wody odstraszał ewentualnych turystów, czasem zaplał się tam jakiś zwolennik joggingu. Zainstalowane urządzenia niszczały, zdewastowane często przez okolicznych pijaków.

Tak działo się jeszcze w tym roku, dopóki łaskawy los nie zebrał ze sobą na spotkaniu u wojewody — burmistrza Świdnika — Stanisława Skroka i Wacława Motyla — wójta z Melgwi. Okazało się, że sąsiadujące ze sobą gminy mogłyby nawiązać owocną dla obu stron współpracę, a jednym z jej aspektów jest właśnie udział Świdnika w modernizacji zalewu.

Przekazana suma pozwoli na zabezpieczenie obiektu przed zimą. — Już wykonywane są zastawki spiętrzające wodę pobliskiego

strumienia, uruchamiany jest układ przepompowni wody, by do lata zgromadzić jej jak największą ilość, wystarczającą do napełnienia nieckii zalewu.

Część wody do wysokości 75 cm napłynie grawitacyjnie, ale resztę — do 150 cm trzeba będzie dopompować.

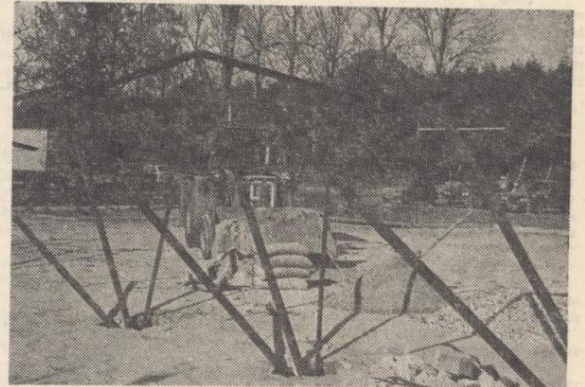
Jako następne zadanie zaplanowano prace porządkujące dno nieckii i dowiezienie doń około 1500 m piasku.

Wiosną być może zostaną skierowani do porządkowania obiektu bezrobotni, w ramach prac interwencyjnych. Obniży to znacznie koszty modernizacji.

Gospodarze zalewu obiecują udostępnienie go latem przyszłego roku.

A. KONOPKA

## Targ przebudowany



Miejska Służba Drogową bardzo sprawnie przeprowadziła modernizację miejskiego targowiska. Jeszcze latem przybyło kilka stołów w starej jego części, niedawno zmontowano dalsze, już zadane. Wyroównano także zwierem pobocza sąsiadującego z targowiskiem par-

kingu. I właściwie nic już nie mógłby tak optymistycznie obrać, gdyby tylko na targowisku było czysto. Poniewierające się papiry, puste opakowania, zeschłe liście nie przyczyniają się do jego estetyki.

Krajowy Fundusz na rzecz Dzieci Uzdolnionych

## Przyznał stypendium świdniczaninowi

Szkola Podstawowa nr 2, otrzymała zawiadomienie, że Zarząd Krajowego Funduszu na rzecz Dzieci szczególnie uzdolnionych, przyznał stypendium uczniowi tej szkoły Michałowi Szkaluba. Michał Szkaluba absolwent Szkoły Podstawowej nr 2, jest dzisiaj uczniem pierwszej klasy Liceum Ogólnokształcącego im. Jana Zamojskiego w Lublinie.

Uroczyste wręczenie nominacji stypendialnej odbędzie się 4 listo-

pada w Warszawie w Ministerstwie Edukacji Narodowej. Na tę uroczystość zaproszona została dyrektorka szkoły Maria Chudyga. Gratulacje z Zarządu Krajowego Funduszu otrzymali też nauczyciele i wychowawcy szkoły, którą Michał ukończył w ubiegłym roku.

Przy tej okazji warto dodać, że szkoła posiada duże osiągnięcia w rozwoju uzdolnień i zainteresowań uczniów o świadczą o tym wyróż-

nienia w województwie oraz zwycięstwa uczniów w konkursach i olimpiadach na szczeblu województwa. Od wielu lat w każdym roku szkolnym dyplomy laureatów zdobywa od 20 do 35 uczniów klas VII i VIII.

Przyznanie ubiegłorocznemu absolwentowi szkoły tak wysokiego wyróżnienia, warto dodać pierwsze w Świdniku, to rzeczywiście duże osiągnięcie ucznia i nauczycieli.

Gratulujemy więc Michałowi oraz wszystkim, którzy przyczynili się do rozwoju jego uzdolnień, a tym samym do sukcesu. Piszemy o tym ze szczególną przyjemnością, bo Michał jest synem naszego zakładowego lekarza pani Kazimiery Szkaluba.

(i)

## Avia - Broń Radom 2:1

W kolejnym spotkaniu ligi makroregionalnej Avia pokonała groźnego przeciwnika Broń Radom 2:1. Podczas wyjazdowego spotkania bramki dla naszych zdobyli Głowacki i Bartoś. Utracona bramka padła po problematycznym rzucie karnym. Rezultat meczu cieszy i napawa optymizmem na następne. 4 listopada o 12 podejmować będziemy AZS AWF z Białej Podlaskiej, przeciwnika niezbyt wymagającego, ale jak każdego trzeba będzie pokonać. Na razie po 11 spotkaniach Avia produkuje w tabeli mając na swym koncie 17 punktów, 25 bramek strzelonych i 7 utraconych.

W sobotę i niedzielę nie próżnowali także siatkarze. W jednym z meczów o mistrzostwo II ligi podejmowali zespół Stali Grudziądz. Nasi odnieśli dwa zwycięstwa: 3:0, — w sobotę 15:1, 15:10 i 15:4, zaś w niedzielę — 15:7, 15:12 i 15:7. Gratulujemy i czekamy na kolejne sukcesy!

(t)

### OGŁOSZENIE

Posiadam lokal 16 m kw. na ciach produkcję, handel, inne propozycje. Poszukuję współnika. Świdnik, ul. Korczyńskiego 3/56.

## Pseudokibice w akcji!

Podczas meczu piłkarskiego w ramach rozgrywek III ligi piłkarskiej pomiędzy Avią a Górnikiem Łęczna doszło do nieprzyjemnego incydentu. Grupa kibiców z Łęcznej została zaatakowana przez wyrostków mieniących się kibicami Avii. Mimo, że konflikt w miarę szybko zażegnano i mecz można było kontynuować, pozostał nieśmak. Dlaczego nie zadano o porządek i sprawą obustę zawodów? — Z tym pytaniem zwróciliśmy się do p. Mariana Kostaniaka, kierownika drużyny.

● Dziesięciu porządkowych, którzy mają zabezpieczyć przebieg zawodów niestety w niektórych przypadkach nie wystarczy. Przewidując jak gdyby możliwość napięć podczas spotkania z Górnikiem wystaliśmy prośbę do RUSW w Świdniku o dodatkową pomoc policyjną.

Pomoc ta okazała się za słaba. — Jakże działania podejmiecie podczas następnych spotkań?

● Zdajemy sobie sprawę z konsekwencji jakie mogą dotknąć klub w przypadku tego typu zjawisk. Nie mając jednak dość silnej służby porządkowej oprzymysliliśmy na pomocy policyjnej. Mamy nadzieję, że zostanie ona nam zapewniona i będzie dostatecznie silna.

— Skoro jesteśmy już przy konsekwencjach, czy Avia poniesie takowe po tym meczu?

● Nie wiemy jeszcze jaki epilog będzie miała ta sprawa. Oczywiście wszystkim bardzo zależy by potraktowano ją incydentalnie, nie jako zjawisko. Chcielibyśmy także by podobne zajścia nigdy się nie powtórzyły.

(A.B.)

## INFORMATOR „GŁOSU”

KLUB SPORTOWY AVIA  
4 listopada — mecz piłki nożnej Avia — AZS Biała Podlaska g. 12.00  
3 listopada — klasa międzywojewódzka siatkówki Avia — KSZO Ostrowiec godz. 17.00  
4 listopada — klasa międzywojewódzka siatkówki Avia — Hutnik Sandomierz  
10 listopada — II liga siatkówki Avia — Włocławia, godz. 17.00  
11 listopada — II liga siatkówki Avia — Włocławia, godz. 11.00

KINO „LOT”  
2 listopada — Bez śladu — ang. — 17.00 od 12 lat — Nic nie widziałem, nic nie słyszałem — USA — 19.15 — od 12 lat;  
3 listopada — Bez śladu — ang. —

16.00 — od 12 lat; Nic nie widziałem, nic nie słyszałem — USA — 18.15 — od 12 lat; Parszywe dranie — USA — 20.30 od 15 lat  
4 listopada — Snieżyczka i Różyczka — NRD — 13.00 — bo... Nic nie widziałem, nic nie słyszałem — USA — 16.00 — od 12 lat; Parszywe dranie — USA — 18.15, 20.30 — od 15 lat;  
5 listopada — Parszywe dranie — USA — 17.00 od 15 lat — Imię Róży — RFN-włos. — 19.15 — od 18 lat;  
6 listopada — Parszywe dranie — USA — 17.00, 19.15 od 15 lat;  
7-8 listopada — Kopalnia Króla Salomona — USA — 17.00 od 12 lat; Imię Róży — RFN-włos. — 19.15 — od 18 lat.



Skromny w swym kształcie jest kościół św. Teresy w Wilnie. Kryje we wnętrzu kaplicę będącą celem licznych pielgrzymek. Fot. T. Chwałczyński

## Ogłoszenie

Komenda Wojewódzka Ochotniczych Hufców Pracy w Lublinie ogłasza nabór do dwuletniego dochodzącego hufca pracy w Świdniku w zawodach: 1) stolarz, 2) tapicer, dla dziewcząt i chłopców od 16 — 18 lat, z ukończoną szkołą podstawową. Zgłoszenia przyjmują Komenda Hufca w Świdniku ul. Hotelowa 6, tel. 64-97 i 166-37 w godz. od 8 — 14.



# 1 listopada — czwartek

## PROGRAM I

9.00 — „Początek sezonu” — film  
10.20 — „Złoty się mieni” — film dok.  
10.45 — „Przechodni, stań na chwilę” — (200 lat powstania)  
11.15 — „Złoty się mieni” — film dok.  
11.40 — „Światłość i ciemność” — film  
12.00 — „Gdzie moja ojczyzna?” — historia życia Gerarda Grucy  
12.30 — „Ostatni z uczniów Menhoffera — Zdzisław Ruskowski” — film dok.

13.20 — „Idź za marzeniem” — progr. baletowy  
13.55 — Impresje Lyczakowskie  
14.15 — „Anna Frank” — prod. ang.  
15.55 — Dowiedzieć się gdzie są? — film dok. prod. ang.  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — Teatr Telewizji — Włodzimierz Duleba „Spadkobiercy”  
18.15 — Sonata d-mol Fryderyka Chopina — gra Marek Drewnowski  
18.35 — Magazyn katolicki  
19.00 — Wieczorynka — „Wiewiórce opowieści”

19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Ulice San Francisco” (8) — „Rok szarańczy” — ser. prod. USA  
20.55 — Pegaz  
21.25 — Ballady jazzowe  
21.55 — „Ojciec” — impresja filmowa  
22.10 — Wiadomości wieczorne  
22.25 — „Wieczysty wroć” — film o pisarzu, muzyku i rzeźbiarzu Leopoldzie Buczkowskim

## PROGRAM II

6.55 — 11.00 — Telewizja śniadaniowa  
7.00 — CNN — Headline News  
7.15 — Magazyn telewizji śniad.  
8.00 — Panorama dnia  
8.10 — „Ulica Sezamkowa” — progr. dla dzieci  
9.10 — „Santa Barbara” — ser. prod. USA  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — Przygotowanie do koncertu mur — Berlin 1990  
11.00 — „Polacy” — „W cieniu Śląska” — film dok.  
12.45 — „Mur — Berlin 1990 — koncert z 21 lipca 1990 r.”  
14.45 — „Za bramą wielkiej ciszy” — film dok.

15.05 — „Chcę być oczyszczony” — dokument fabularyzowany  
15.50 — „Złodziej” — film fab. tvp  
18.00 — „O tych, którzy odeszli” — progr. z udziałem G. Houlika  
18.50 — „Cudowne lata” (17) — „Nemesis” — ser. prod. USA  
19.20 — Claudio Monteverdi — „Niesporo Marynary”  
21.00 — Podróż sentymentalna Wojciecha Pszoniaka  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — Kino studyjne „Dwójki” — „Pilot i inni” — film fab. prod. pol.  
22.15 — Program muzyczny  
23.45 — Komentarz dnia  
23.50 — CNN — Headline News

## 2 listopada — piątek

### PROGRAM I

7.40 — Ekspres gospodarczy  
8.00 — Dzień dobry — poranny mag.  
9.00 — Wiadomości poranne  
9.10 — Domowe przedszkole  
9.35 — „Życie od kuchni” (9) — „Pieczę kuchenne” — ser. prod. czech.  
10.20 — Szkoła dla rodziców  
12.00 — 15.55 — Telewizja edukacyjna  
12.00 — Porozumiewanie się zwierząt  
12.30 — Bitwa pod Cedynią — film dok.  
13.00 — Fizyka dla humanistów — uklad słoneczny  
13.30 — Spotkanie z literaturą, kl. III lic. — poezja Wielkiej Polski  
14.10 — Agrozkoła — Polagra — prod. zwierzęca  
14.35 — Język angielski (9)  
15.05 — „Manhattan pod modrzewiem” — film dok. o Adreju Strumiłło  
15.30 — Uniwersytet nauczycielski — szkoła w naszych rękach — szkoła jako placówka autonomiczna  
16.00 — Wiadomości  
16.10 — Program muzyczny  
16.20 — Dla młodych widzów — „Latający Holender” — Klub zdobywców oceanów  
16.45 — Dla dzieci „Ciuchcia”  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — „Raport” — publ. międzynarod.  
17.55 — 10 minut  
18.10 — „Star Trek — następne pokolenie” (9) — „Przystań”  
18.55 — Od „Kapitału” do „Boul’u”  
19.15 — Dobranoc „Boul’u”

19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Achille Lauro” (3 ost.) — 21.15 — „New York, New York”  
21.45 — „Dno piekła” — film dok.  
22.50 — Wiadomości wieczorne  
23.05 — Studio sport

## PROGRAM II

6.55 — 11.00 — Telewizja śniadaniowa  
7.00 — CNN — Headline News  
7.15 — Uniwersalny kurs języka ang.  
7.20 — Magazyn telewizji śniad.  
8.00 — Panorama dnia  
8.10 — „Ulica Sezamkowa” — progr. dla dzieci (wersja oryg.)  
9.10 — „Santa Barbara” — ser. prod. USA  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — Magazyn telewizji śniad.  
11.00 — Burda — świat mody  
11.15 — „Bagdad Cafe” — ser. prod. USA  
11.40 — „Blizę świata” — przegląd telewizji satelitarnych (powt.)  
12.55 — „Crime story” (18) — ser. prod. USA  
13.40 — Ekspres gospodarczy  
14.00 — CNN — Headline News  
14.20 — Przegląd prasy  
14.30 — Czas akademicki — katolicki magazyn młodzieżowy  
15.00 — Film fabularny  
16.00 — „W labiryncie” — ser. prod. tvp (powt.)  
16.30 — Wzrockowa lista przebojów Marka Niedzwieckiego  
17.00 — „Nad Niemnem” — ser. prod. ser. prod. pol.  
17.55 — Uniwersalny kurs języka ang.  
18.00 — 21.30 — Programy regionalne  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — Sport  
21.55 — „Crime story” (18) — ser. prod. USA  
22.45 — „Legendy filmu” — Charles Bronson  
23.40 — Gdzie są tamtych lat  
0.10 — Komentarz dnia  
0.15 — CNN — Headline News  
0.30 — Uniwersalny kurs języka ang.

## 3 listopada — sobota

### PROGRAM I

7.05 — W sobotę rano  
7.35 — Tydzień na dzialec  
8.05 — Rolnictwo na świecie  
8.20 — Piłkarska kadra czeka  
8.35 — „Ziarno” — progr. red. kat. dla dzieci i rodziców  
9.00 — Wiadomości poranne  
9.10 — „Wiatrak” — mag. dla dzieci i młodzieży oraz film prod. radz. „Mały detektyw”  
10.40 — Na zdrowie — progr. rekreac.  
11.00 — „I ci, co bronili, i ci, co się wdali” — Wojkowy progr.  
11.25 — Wędrowki dalekie i bliskie  
12.00 — „Wojna i miłość” — film dok.  
12.20 — Z Polaki rodem — mag. polon.  
12.50 — Zdarzenia  
13.25 — „Flesz” — mag. muz.  
13.50 — „Jak wam się podoba, czyli wydarzenie miesiąca”  
14.25 — „Laboratorium” — „Odpady radioaktywne” — progr. W. Niedzwieckiego  
14.45 — „Prawo prawa” — „Kiedy bić sąsiada”  
15.10 — „W kinie i na kasie”  
15.30 — Smak życia — progr. M. Sna-kowskiej  
16.15 — „Wielki brat Jake” — film  
17.10 — Magro magazyn  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.35 — Sztuka i my  
17.55 — Przetwory „Jestem biednym wy-rzutkiem”  
18.55 — Z kamerą wśród zwierząt „Jesień”  
19.15 — Dobranoc „Mały pingwin Pik-Pok”  
19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Laza suite” — komedia prod. USA  
22.05 — „Kontra... punkt” — przegląd wydarzeń krajowych  
22.45 — Sportowa sobota  
23.30 — Wiadomości wieczorne  
23.40 — „Mandingo” — film fab.

## PROGRAM II

6.55 — 10.40 — Telewizja śniadaniowa  
7.00 — CNN — Headline News  
7.15 — Magazyn telewizji śniad.  
8.00 — Panorama dnia  
8.15 — „Dzień dobry” (6) — „Ratować tradycję” — ser. etnograf.  
9.05 — Magazyn telewizji śniad.  
(w tym o 9.15 „Benny Hill”)  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — Magazyn telewizji śniad.  
10.40 — „Cudowne lata” (18) — „Fa-tum” — ser. prod. USA

11.05 — W świecie ciszy — progr. dla niesłyszących  
11.25 — Program dnia  
11.30 — „Rodzina Brettów” (4) — ser.  
12.30 — Zwierzęta świata: „Przyroda Australii — Jak powstaje busz” (cz. 1) film dok.  
13.00 — „Santa Barbara” — ser. prod. USA (powt.)  
14.30 — „5 — 10 — 15” — program dla dzieci i młodzieży  
15.30 — „Strefa mroku” (5) — „Głos z ziemi” — ser. prod. USA  
16.00 — Kontakt TV — w kontakcie z gwiazdami — „Powrót do przeszłości” — „Star Trek” — „Gregory Peck” — „Dustin Hoffman”  
17.00 — „Wielka gra” — teleturniej  
18.00 — Program lokalny  
18.30 — „Benny Hill”  
19.00 — Uśmiech z Galicji  
19.30 — W Badenii i Witembergii — reportaż  
20.00 — Portret kompozytorski — Mozumanska-Nazar  
21.00 — „Dwa + 2”  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — „Słowo na niedzielę” — książka M. Nowak  
22.00 — „Rodzina Brettów” (4) — ser.  
22.55 — Przegląd muzyczny  
23.15 — Komentarz dnia  
23.20 — CNN — Headline News

## 4 listopada — niedziela

### PROGRAM I

7.30 — Kraj za miastem  
7.55 — Po gospodarsku  
8.10 — Od niedzieli do niedzieli  
9.00 — Dla młodych widzów:  
1) „Niebezpieczna zatoka” (9),  
2) „Teleranek” — magazyn  
10.30 — „Muzeum d'Orsay” (6 — ost.)  
11.20 — Notowania, czyli co się rolni-kowi opłaca  
11.45 — „Stadami Komendanta” — progr. dok. o marszałku Piłsudskim na Wileńszczyźnie  
12.00 — Poranek symboliczny  
Wospryt pod dyr. Johanna Somary  
13.00 — Dla dzieci: „Tęczyowy music-box”  
14.00 — Telewizyjny koncert życzeń  
14.55 — „Pieprz i wanilia” — z wia-trem przez świat — „Biała macumba i czarna krakowian-ka”  
15.30 — W starym kinie „Szpieg w masce” — pol. film arch.  
16.50 — Antena  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — Telewizyjny teatr rozmaitości: E. Robles „Montserrat”  
18.00 — Wieczorynka „Wiewiórce opowieści”  
19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Fanny i Aleksander” (cz. 1) — film fab. prod. szwedz.  
21.40 — „7 dni — świat”  
22.10 — Sportowa niedziela  
22.55 — Wiadomości wieczorne  
23.10 — „Party” — recital Wojciecha Gąssowskiego

## PROGRAM II

6.25 — Panorama dnia  
6.35 — Kalejdoskop — mag. wojsk.  
7.05 — Przegląd tygodnia (dla niesł.)  
7.40 — Film dla niesłyszących: „Fanny i Aleksander” (cz. 1) — film  
9.10 — Jutro poniedziałek  
9.30 — Program lokalny  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — „Santa Barbara” — ser. prod. USA (powt.)  
11.45 — Express dimanche  
12.00 — Program dnia  
12.05 — Polska kronika filmowa  
12.15 — Premiera filmu wieczornego „Cztery kobiety” (1) — ser.  
13.15 — „100 pytań do...”  
13.55 — Maciej Niesiołowski — Z ba-tutą i z humorem  
14.15 — Kino familijne: „Latający doktorzy” (8) — ser. prod. austral.  
15.10 — Archiwum kontaktu tv — Gombrowicz (cz. 2)  
16.10 — Podróż w czasie i przestrzeni „Wspólny rynek” (1) — „Wło-chy” — ser. dok. prod. ang.  
17.00 — Studio sport  
17.30 — „Blizę świata” — przegląd telewizji satelitarnych  
18.00 — Wydarzenia tygodnia  
19.30 — Galeria 37 milionów  
20.00 — Przeboje Boguwa Kaczyń-skiego „Co z Martą Mirską?”  
21.00 — Teatr paryski „Stary Job” — progr. rozrywk.  
21.30 — Panorama dnia

# PROGRAM TYGODNIOWY TVP

## TELEWIZJA ZASTRZEGA SOBIE PRAWO ZMIANY PROGRAMU

## 5 listopada — poniedziałek

### PROGRAM I

13 — 15.55 — Telewizja edukacyjna  
13.30 — Spotkania z literaturą, kl. IV — J. Słowacki — „Balladyna”  
14.05 — Agrozkoła — Polagra — me-chantyzacja rolnictwa  
14.35 — Język francuski — repetycja  
15.05 — „Sezam” — Cyborg — mag.  
15.30 — Uniwersytet nauczycielski  
16.00 — Wiadomości  
16.10 — Video-top  
16.20 — „Luz” — progr. nastolatów  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — Encyklopedia II wojny świa-towej  
18.00 — Rodzina Kanderów (7) ser. TP  
19.00 — 10 minut  
19.15 — Dobranoc „Przygody Bolka i Lolka”  
19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — Teatr Telewizji — A. Savoir  
„Wielka księżna i chłopiec hotelowy”  
21.25 — W Sejmie i Senacie  
21.55 — Jazz Jamboree '90  
22.25 — Wiadomości wieczorne  
22.45 — Język niemiecki (3)

### PROGRAM II

13.35 — Przegląd prasy  
13.45 — Antena „dwójki”  
13.55 — Uniwersalny kurs języka ang.  
14.00 — CNN — Headline News  
14.25 — Magazyn piłkarski  
15.00 — „Zbiżenia, czyli to i owo o filmie”  
15.30 — Studio im. Andrzeja Munka — Ojczyzna-polszczyzna — „Sapa-nujący Kazio”  
16.45 — Widziane z Gdańska — progr. publ.  
17.00 — „Liryka, liryka, tkliva dyna-mika...” — rep.  
17.25 — „Angel i Wielki Joe” — film  
17.55 — Uniwersalny kurs jęz. ang.  
18.00 — Program lokalny  
18.30 — Program publicystyczny  
19.00 — Studio im. Andrzeja Munka — „Piłsudski” (5) — film  
19.30 — Język angielski (3)  
20.00 — Auto Moto Fan-Klub  
20.30 — „Seans filmowy” — mag. E. Banaszkiewicz  
21.15 — „Niemcy” '90” — Willy Brandt  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — Sport  
21.55 — „Hotel Polanów i jego goście” (3) — „Ostatni sezon” — ser.  
23.45 — Komentarz dnia  
23.50 — CNN — Headline News  
0.05 — Uniwersalny kurs języka ang.

## 6 listopada — wtorek

### PROGRAM I

8.00 — Dzień dobry  
9.00 — Wiadomości poranne  
9.10 — Domowe przedszkole  
9.35 — Przyjemne z pożytecznym  
9.55 — „Dyństwa” — ser. prod. USA  
12.00 — 15.55 — Telewizja edukacyjna  
12.00 — Muzyka — kolorowa muzyka  
12.30 — Na legionowym szlaku — 13.00 — Chemia — rozwiązania  
13.30 — Spotkania z literaturą — 14.05 — Agrozkoła — rolnik a środo-wisko  
14.35 — Marek Żuławski — film dok.  
15.05 — „Jedwabny szlak” (6) — „Przez pustynię Taklamakan”  
16.00 — Wiadomości  
16.10 — Video-top  
16.20 — Dla dzieci: „Tik-Tak”  
16.50 — Kino Tik-Tak: „Misja Yogi wyprawa po skarby” — ser.  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — 10 minut  
17.45 — Telewizyjny teatr prozy — Maria Dąbrowska — „Lucja z Pokucie”  
19.15 — Dobranoc „Bajka Ezopa”  
19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Dyństwa” — ser. prod. USA  
21.00 — Program publicystyczny  
21.30 — „Teraz” — tygodnik gosp.  
22.00 — Walka o demokrację (10 ost.) „Dokąd zmierzasz demokra-cjo?” — ser. dok. prod. ang.

22.55 — Wiadomości wieczorne

23.10 — Film dokum.

23.40 — Wielki mecz:

Kasparow-Karpow

24.00 — Język francuski (3)

## PROGRAM II

6.55 — 11.00 — Telewizja śniadaniowa  
7.00 — CNN — Headline News  
7.15 — Uniwersalny kurs języka ang.  
7.20 — Magazyn telewizji śniad.  
8.00 — Panorama dnia  
8.10 — „Ulica Sezamkowa” — progr. dla dzieci (wersja oryg.)  
9.10 — „Santa Barbara” — (73) — ser. prod. USA  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — Magazyn telewizji śniad.  
11.00 — „Burda” — świat mody  
11.15 — Filmy Woody Allena „Hannah i jej siostry” — film fab.  
12.55 — Cappella Gedanensis w Sztok-holmie — film dok.  
13.20 — Przegląd prasy  
13.30 — Dookoła świata — „Na wy-spach Oceanii”  
14.00 — CNN — Headline News  
14.15 — Publicysta  
14.45 — Z wiatrem i pod wiatr — 15.00 — „Goście” — ser. science-fiction  
16.00 — Kontakt tv — w kontakcie ze światem  
17.00 — „National geographic” (3) ser. dok. prod. USA  
17.55 — Uniwersalny kurs jęz. ang.  
18.00 — Program lokalny  
18.30 — Modlitwa wieczorna  
18.50 — Ignacy Jan Paderewski — Zanim powrócił... — progr. dok.  
19.30 — Język angielski (33)  
20.00 — Siódemka w „dwójce” — franc. progr. satelit.  
21.00 — Wywiady Ireny Dziedzic  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — Sport  
21.55 — Filmy Woody Allena — „Han-nach i jej siostry” — film fab. prod. USA  
23.35 — „Teatr, czyli świat” — z Ize-bellą Cywińską rozmawia Andrzej Żurowski  
0.05 — Komentarz dnia  
0.10 — CNN — Headline News  
0.25 — Uniwersalny kurs jęz. ang.

## 7 listopada — środa

### PROGRAM I

7.40 — Ekspres gospodarczy  
8.00 — Dzień dobry  
9.00 — Wiadomości poranne  
9.10 — Domowe przedszkole  
9.35 — „Miejskie sprawy” — film  
12.00 — 15.55 — Telewizja edukacyjna  
12.00 — „Przyjemne z pożytecznym”  
12.30 — Sylwetki historyczne — Dery-dery Chłapowski  
13.00 — Człowiek i środowisko — Nie tylko dla dzieci  
13.30 — Spotkania z literaturą  
14.05 — Agrozkoła — w zgodzie z naturą  
14.35 — Ekonomika dla rolnika  
14.45 — Chemia bez tajemnic  
15.00 — Język niemiecki (10)  
15.30 — Uniwersytet nauczycielski  
16.00 — Wiadomości  
16.10 — Video-top  
16.20 — Dla młodych widzów: „Sam-i o sobie” — mag. nastolat.  
16.45 — Kino nastolatów „Karno” (9)  
17.15 — TELEEXPRESS  
17.30 — „System” — publ. międzynaro-d.  
17.55 — Rozmowa z...  
18.10 — Klinika zdrowego człowieka — 18.30 — Sprawa dla reportera  
19.15 — Dobranoc  
19.30 — WIADOMOŚCI  
20.05 — „Miejskie sprawy” — film fab.  
21.50 — „Racje” — progr. publ.  
22.20 — Międzynarod. Festiwal Muzyki Sopot '90 — rec. zesp. „Aswad”  
22.45 — Wiadomości wieczorne  
23.05 — Język angielski (3)

### PROGRAM II

6.55 — 11.00 — Telewizja śniadaniowa  
7.00 — CNN — Headline News  
7.15 — Uniwersalny kurs jęz. ang.  
7.20 — Magazyn telewizji śniad.  
8.00 — Panorama dnia  
8.10 — „Ulica Sezamkowa” — progr. dla dzieci (wersja oryg.)  
9.10 — „Santa Barbara” (74) — ser.  
10.00 — CNN — Headline News  
10.15 — Magazyn telewizji śniad.  
11.00 — „Burda” — świat mody  
11.15 — „Córki słońca” (1) — „Alinta-pomien” — ser. prod. aust.  
12.15 — Gdzie są tamtych lat  
13.10 — „Bawiny góralskiego zwyczaju” '90  
13.40 — Ekspres gospodarczy  
14.00 — CNN — Headline News  
14.30 — „Zatrzymanie” — progr. publ.  
15.00 — „Goście” — ser. science-fiction  
16.00 — Kontakt tv — w kontakcie z przyrodą  
17.00 — „Spół z peryferii” (19)  
17.55 — Uniwersalny kurs jęz. ang.  
18.00 — Program lokalny  
18.30 — Program publicystyczny  
19.00 — Magazyn „Jaz”  
19.20 — Język francuski (3)  
20.00 — Wrocław na antenie „dwójki”  
21.00 — Ze wszystkich stron  
21.30 — Panorama dnia  
21.45 — Sport  
22.25 — Telewizja nocą  
23.10 — Komentarz dnia  
23.15 — CNN — Headline News  
23.30 — Uniwersalny kurs jęz. ang.

„Głos Świdnika” — Tygodnik Wytwórni Sprzętu Komunikacyjnego w Świdniku. Redaguje zespół w składzie: WOJCIECH SAMOLIŃSKI (re-daktor naczelny), Andrzej BARZA, J. K. KOSIŃSKI, Jan MAZUR, Mieczysław KRUK (redaktor techniczny), Irena WIERZCHOS (sekretarz redakcji), Tomasz WOLSKI. — Adres redakcji: 21-045 Świdnik, ulica Przodowników Pracy 1, tel. centr. 120-61 (wewn. red. 51-51 i 53-67), rozgłośni 51-52 — Druk: Drukarnia Zakładowa „PZL-Świdnik” Świdnik, ul. Przodowników Pracy — zam. 1360 24.10.90 — 3000 szt.